



מ"ת 23429/10/16 - מדינת ישראל נגד NGOC HUNG NAGUYEN ט 9048295 HAI HUONG NGUYAN, 9048294 ט

בית משפט השלום בבאר שבע

מ"ת 23429-10-16 מדינת ישראל נ' Nguyen (עציר) ואח' 3 בנובמבר 2016

לפני כבוד השופטת שוש שטרית

המבקשת מדינת ישראל

ע"י בא-כוחה מר יואל עשור

נגד

המשיבים

1. NGOC HUNG NAGUYEN ט 9048294 (עציר)

ע"י בא-כוחו עו"ד עמית דויטשר

2. HAI HUONG NGUYAN ט 9048295 (עציר)

ע"י בא-כוחו עו"ד טל ארד

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

בקשה למעצר המשיבים עד תום ההליכים, על רקע כתב האישום המייחס למשיב 1 החזקה ושימוש בסמים שלא לצריכה עצמית, ולמשיב 2 סחר בסמים והחזקה ושימוש שלא לצריכה עצמית.

על-פי העובדות, ביום 8.10.16 סחר משיב 2 בסם מסוג מתאמפטמין, בכך שמכר למשיב 1 את הסם כשהוא מחולק לשלוש אריזות מפלסטיק סגורות, ובמשקל נטו של 1.3873 גר', וכן מכר לו שלוש קשיות מפלסטיק סגורות ובהן סם במשקל נטו של 0.5278 גר', וזאת בתמורה לסכום של 1,000 ₪. עוד עולה כי המשיבים נתפסו מחזיקים מהסם הנ"ל, כך שמשיב 1 החזיק 1.3873 גר' נטו ועוד 0.5278 גר' נטו, ואילו משיב 2 החזיק 9.0705 גר' נטו, שלא לצריכתם העצמית.

בדיון שהיה קבוע ליום 31.10.16 לא התייצב מתורגמן, והאחראי על המתורגמנים הסביר כי חברת "פרוטוקול" לא קיבלה כל הזמנה למתורגמן לשפה הוויאטנמית למועד זה, לפיכך נדחה הדיון להיום וזאת בהסכמת באי-כוח המשיבים אשר הסכימו לקיומו של "ניצוץ" ראיתי.

היום קבוע דיון בבקשה, אולם לא ניתן לקיים דיון כהלכתו, בין היתר גם בשאלת הראיות, נוכח העובדה המצערת כי מתורגמן השפה הוויאטנמית לא התייצב גם בפעם זאת, הגם שזומן על-פי החלטה מיום 31.10.16, והגם שבקשה שהגיש האחראי מטעם המתורגמנים לדחיית הדיון, נוכח קושי בהתייצבות מתורגמן להיום, לא נעתרה, והדיון נותר על



כנו.

גם ניסיון שנעשה במהלך היום להביא לכך שמתורגמן לשפה הוויאטנמית יתייצב לדין, ועל מנת לקיים את הדיון, לא הסתייע, והתשובה שהתקבלה מאחראי המתורגמנים היא כי לא ניתן היום להשיג מתורגמן, וכי מתורגמן יוכל להתייצב בכל מועד שייקבע, למעט בימי חמישי.

באי-כוח המשיבים חזרו ועתרו לשחרורם, בטענה כי חלפו שבועיים מאז מעצרם וטרם ניתן בידם לטעון ביחס לראיות לכאורה, ועוד טענו כי העובדה שהמשיבים אינם מבינים את השפה היא כאילו והם אינם נוכחים באולם בית המשפט, ובכך יש כדי לפגוע בזכותם לדיון הוגן.

צודקים באי-כוח המשיבים בטענתם כי העדר מתורגמן לשפה הוויאטנמית פוגם בתקינות ההליך ובזכויותיהם של המשיבים. יחד עם זאת, יש להביא בחשבון כי אלה הסכימו לקיומו של "ניצוץ" ראיתי, ולא יכול להיות חולק על קיומו של "ניצוץ" ראיתי ואף מעבר לכך במקרה שלפניי, כשלצד זאת יש להביא בחשבון לצורך האיזון בין זכויות המשיבים לבין האינטרס הציבורי כי ביחס למשיב 2 מדובר בעבירה של סחר בסם מהמסוכנים שבסמים, בכמות שאינה מבוטלת. באשר למשיב 1, מדובר בעבירה של החזקת סם מאותו סוג, שאינו בכמות מזערית.

בנוסף יש להביא בחשבון כי טענת באי-כוח המשיבים שמזה שבועיים לא ניתן להם לטעון לראיות לכאורה את העובדה כי הם עצמם הגיעו בקשה ביום 21.10.16 לדחיית הדיון מהטעם שלא ניתן בידם לצלם את חומר החקירה, והדחייה שהתבקשה על-ידם היא לתאריכים שבין 27.10 לבין 31.10, ובית המשפט נעצר לבקשה וקבע את הדיון ליום 31.10, כשבמועד זה התברר שנפלה תקלה, ככל הנראה, בממשק שבין המזכירות לבין חברת פרטוקול, ומתורגמן לא זומן, ובין 31 להיום חלפו שלושה ימים בלבד, כשבמסגרת זמן זו הגיש האחראי על המתורגמנים בקשה לדחות את מועד הדיון מאחר ששני מתורגמנים לשפה הוויאטנמית איתם הוא עובד לא יוכלו להתייצב.

כך או אחרת, הייתי מוכנה היום, נוכח התקלה, לשקול לפחות ביחס למשיב 1 בחינת שחרורו לחלופה, אולם חלופה כזאת, או כל חלופה אחרת, לרבות ערבות צד ג', לא הוצעה על-ידי באי-כוח המשיבים. הדברים אמורים במשנה תוקף בהתייחס למשיב 2.

סיכומם של דברים, באיזון שבין זכויותיהם של המשיבים לבין המעשים המיוחסים להם והאינטרס הציבורי, בשים לב כי מדובר במשיבים אשר אינם אזרחי ותושבי מדינת ישראל, איני מוצאת להיעתר לבקשה לשחרר אותם ללא כל תנאי.

בשים לב לכך שנקבע קיומו של "ניצוץ" ראיתי, ובשים לב לעובדה כי אנחנו בסופו של שבוע, אני קובעת את הדיון ליום א', 6.11.16, שעה 9:30, וזאת בפני שופט שאליו תועבר הבקשה לדין, ועל-פי החלטת סגן הנשיאה, כב' השופט ברסלר-גונן (בהינתן שמותב זה לא ישהה בהיכל בית המשפט במועד זה).



המשיבים יישאר במעצר עד החלטה אחרת, ויבאו לדיון באמצעות שב"ס.

המזכירות תזמן שירותי תרגום לשפה הוויטנמית בדחיפות וכבר היום.

ניתנה והודעה היום, ב' בחשוון התשע"ז, 3.11.2016, במעמד הנוכחים.

שוש שטרית, שופטת בכירה

בא-כוח המשיב 1:

אני לא יכול לבוא לדיון ביום ראשון, אלא אם הדיון יהיה בשעה מאוחרת, כמו 15:30.

בא-כוח המשיב 2:

אין לי בעיה עם השעה 15:30.

בא-כוח המשיבים:

נבקש שהדיון יתקיים ביום 8.11.16 בשעה 13:00.

החלטה

בנסיבות העניין, הדיון יתקיים ביום 8.11.16 בשעה 11:00.

המזכירות תעביר עותק ההחלטה לסגן הנשיאה, כב' השופט ברסלר-גונן, לעיונו וטיפולו.

ניתנה והודעה היום, ב' בחשוון התשע"ז, 3.11.2016, במעמד הנוכחים.

שוש שטרית, שופטת בכירה